

SONY

Stereo Power Amplifier

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Spécifications		
Circuiterie	<p>Circuit OTL (sortie sans transformateur) Alimentation électrique par impulsions Connecteur d'entrée haut niveau</p>	<p>Réponse en fréquence 5 Hz à 50 kHz (^{−20} dB) Distorsion harmonique 0,005 % ou moins (à 1 kHz, 4 W) Filtre passe-bas 80 Hz, −18 dB/oct Alimentation requise Batterie de voiture, 12 V CC (masse négative)</p>
Entrées	<p>Prises à broche RCA Connecteur d'entrée haut niveau</p>	<p>Tension d'alimentation 10,5 à 16 V Consommation de courant à la sortie nominale : 15 A (4 Ω, 60 W x 2) Entrée de télécommande : 1 mA Environ 321 x 55 x 200 mm (l/h/p) parties saillantes et commandes exclues Environ 220 kg, accessoires non compris</p>
Plage de réglage du niveau d'entrée	<p>0,3 à 6 V (prises à broche RCA), 2,8 à 12 V (entrée haut niveau)</p>	<p>Bornes de haut-parleurs 4 à 8 Ω (en cas d'utilisation comme amplificateur en pont) 2 à 8 Ω (stéréo)</p>
Sorties	<p>Bornes de haut-parleurs</p>	<p>Dimensions</p>
Impédance des haut-parleurs	<p>2 à 8 Ω (stéréo) 4 à 8 Ω (en cas d'utilisation comme amplificateur en pont) Le processeur thermique est activé.</p>	<p>Poids</p>
Sortie maximale	<p>110 W x 2 (à 4 Ω) 350 W (BTL, à 4 Ω)</p>	<p>Accessoires fournis</p>
Sortie nominale (tension d'alimentation de 14,4 V)	<p>110 W x 2 (20 Hz à 20 kHz, 1 % THD, à 4 Ω) 65 W x 2 (20 Hz à 20 kHz, 0,1 % THD, à 4 Ω) 130 W (BTL) (20 Hz à 20 kHz, 0,1 % THD, à 4 Ω)</p>	<p>La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.</p>

- Du papier est utilisé pour les cales d'emballage.
- Aucun retardateur de flamme halogéné n'est utilisé dans la composition des coques.
- Aucun retardateur de flamme halogéné n'est utilisé dans la composition des circuits imprimés.

eco info

Technische Daten

Schaltkreissystem	OTL-Schaltkreis (ohne Ausgangstransformator) Folgergegtakt Stromversorgungsteil	Frequenzgang	5 Hz bis 50 kHz (^{−20} dB)
Eingänge	Cinchbuchsen Hochleistungseingang	Harmonische Verzerrung	max. 0,005 % (bei 1 kHz, 4 Ω)
Einstellbereich für Eingangsspegel	0,3 – 6 V (Cinchbuchsen), 2,8 – 12 V (Hochleistungseingang)	Niedrigpassfilter	80 Hz, −18 dB/Oktave
Ausgänge	Lautsprecheranschlüsse	Stromversorgung	Autobatterie mit 12 V Gleichstrom (negative Erdung)
Lautsprecherimpedanz	2 – 8 Ω (stereo) 4 – 8 Ω (bei Verwendung als Brückenverstärker)	Stromversorgungsspannung	10,5 – 16 V
Maximale Leistungsabgabe	110 W x 2 (bei 4 Ω) 350 W (BTL, bei 4 Ω)	Stromentnahme	bei Nennleistung: 15 A (4 Ω, 60 W x 2)
Nennleistung (Spannung bei 14,4 V)	60 W x 2 (20 Hz – 20 kHz, 1 % gesamte harmonische Verzerrung, bei 4 Ω) 65 W x 2 (20 Hz – 20 kHz, 0,1 % gesamte harmonische Verzerrung, bei 2 Ω) 130 W (BTL, 20 Hz – 20 kHz, 0,1 % gesamte harmonische Verzerrung, bei 4 Ω)	Abmessungen	Fernbedienungsengang: 1 mA ca. 321 x 55 x 200 mm (B/H/T) ohne vorsehende Teile und Bedienelemente ca. 2,0 kg (ohne Zubehö)
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.		Gewicht	Mitgeliefertes Zubehör
			Befestigungsschrauben (4) Kabel für Hochleistungseingang (1) Schutzkappe (1)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

XM-ZR602

©2007 Sony Corporation Printed in Thailand

I

Guide de dépannage

La liste suivante vous permettra de remédier à la plupart des problèmes que vous pourriez rencontrer dans le cadre de l'utilisation de votre appareil. Avant de passer en revue la liste ci-dessous, vérifiez les procédures de raccordement et d'utilisation.

Problème	Cause/Solution
L'indicateur POWER/PROTECTOR ne s'allume pas.	Le fusible est grillé. <ul style="list-style-type: none">→ Remplacez le fusible par un fusible neuf. Le fil de masse n'est pas connecté correctement. <ul style="list-style-type: none">→ Fixez correctement le fil de masse à un point métallique de la carrosserie. La tension entrant sur la borne de commande à distance est trop faible. <ul style="list-style-type: none">• L'autoradio raccordé n'est pas sous tension. → Mettez l'autoradio sous tension. • Le système utilise trop d'amplificateurs. <ul style="list-style-type: none">→ Utilisez un relais.

Vérifiez la tension de la batterie (10,5 à 16 V). Coupez l'interrupteur d'alimentation. Les sorties de haut-parleur sont court-circuitées.

- Remédiez à la cause du court-circuit.

Coupez l'interrupteur d'alimentation. Assurez-vous que le cordon de haut-parleur et le câble de masse sont correctement branchés.

L'appareil chauffe de façon anormale.

- Utilisez des haut-parleurs d'une impédance appropriée.
 - 2 à 8 Ω (stéréo), 4 à 8 Ω (en cas d'utilisation comme amplificateur à pont).
- Installez l'appareil dans un endroit bien aéré.

Le processeur thermique est activé.

- Réduisez le volume.

Les câbles d'alimentation sont installés trop près des câbles à broches RCA.

- Eloignez les câbles d'alimentation des câbles à broches RCA.

Le fil de masse n'est pas connecté correctement.

- Fixez correctement le fil de masse à un point métallique de la carrosserie.

Les fils négatifs des haut-parleurs touchent la carrosserie de la voiture.

- Eloignez les fils de la carrosserie de la voiture.

Le Commutateur LPF est réglé à la position « ON ». Le réglage par défaut du Commutateur LPF est « ON ».

- Lors du raccordement du haut-parleur à gamme étendue, réglez ce commutateur sur « OFF ».

- **Le son est interrompu.**

L'alternateur émet un bruit.

Le son est étouffé.

Le son est trop faible.

Störungsbehebung

Anhand der folgenden Checkliste zur Störungsbehebung können Sie die meisten Probleme, die möglicherweise an dem Gerät auftreten, selbst beheben. Bevor Sie die folgende Checkliste durchgehen, lesen Sie bitte die Anschluss- und Bedienungsanweisungen.

Problem	Ursache/Abhilfemaßnahme
Die Anzeige POWER/PROTECTOR leuchtet nicht auf.	Die Sicherung ist durchgebrannt. <ul style="list-style-type: none">→ Tauschen Sie die Sicherung gegen eine neue aus. Das Massekabel ist nicht fest angeschlossen. <ul style="list-style-type: none">→ Befestigen Sie das Massekabel fest an einem Metallteil des Wagens. Die Spannung, die am Fernbedienungsanschluss eingehit, ist zu niedrig. <ul style="list-style-type: none">• Die angeschlossene Autoanlage ist nicht eingeschaltet. → Schalten Sie die Autoanlage ein. • An das System sind zu viele Verstärker angeschlossen. → Verwenden Sie ein Relais. Überprüfen Sie die Batteriespannung (10,5 – 16 V). Schalten Sie das Gerät aus. Die Lautsprecherausgänge wurden kurzgeschlossen. <ul style="list-style-type: none">→ Beheben Sie die Ursache des Kurzschlusses. Schalten Sie das Gerät aus. Das Lautsprecher- und das Massekabel müssen fest angeschlossen sein.

Die Anzeige POWER/PROTECTOR wechselt von grün zu rot.

Der Ton ist dumpf.

- **Das Gerät wird außergewöhnlich heiß.**

- **Es kommt zu Lichtaussetzern.**

Vor der Lichtmaschine sind Störgeräusche zu hören.

Die Stromversorgungs-kabel sind zu nahe an den Cinch-kabeln verlegt.

- Achten Sie auf einen ausreichenden Abstand zwischen diesen Kabeln und den Cinch-kabeln.

Das Massekabel ist nicht fest angeschlossen.

- Befestigen Sie das Massekabel fest an einem Metallteil des Wagens.

Negative Lautsprecherkabel berühren die Autokarosserie.

- Achten Sie auf einen Abstand zwischen den Kabeln und der Autokarosserie.

Der Schalter LPF steht in der Position „ON“. Der Schalter LPF steht standardmäßig in der Position „ON“.

- Wenn Sie einen Breitbandlautsprecher anschließen, stellen Sie den Schalter in die Position „OFF“.

Der Einstellregler LEVEL ist nicht korrekt eingestellt. Drehen Sie den Einstellregler LEVEL im Uhrzeigersinn.

Guida alla soluzione dei problemi

La seguente lista di verifica ha lo scopo di aiutare nella soluzione della maggior parte dei problemi che si potrebbero verificare durante l'uso del presente apparecchio. Prima di consultare la seguente lista, fare riferimento alle procedure di collegamento e d'uso.

Problema	Causa/Soluzione
L'indicateur POWER/PROTECTOR non si illumina.	Il fusibile è bruciato. <ul style="list-style-type: none">→ Sostituire il fusibile con uno nuovo. Il cavo di messa a terra non è collegato in modo saldo. <ul style="list-style-type: none">→ Collegare in modo saldo il cavo di messa a terra ad un punto metallico dell'auto. La tensione che giunge al terminale remoto è eccessivamente bassa. <ul style="list-style-type: none">• L'unità principale collegata non è attivata. <ul style="list-style-type: none">→ Attivare l'unità principale. • Il sistema utilizza un numero eccessivo di amplificatori. <ul style="list-style-type: none">→ Utilizzare un relé.

Verificare la tensione della batteria (10,5 – 16 V). Disattivare l'interruttore dell'alimentazione. Le uscite del diffusore sono cortocircuitate.

- Eliminare la causa del cortocircuito.

Disattivare l'interruttore dell'alimentazione. Accertarsi che il cavo del diffusore e il cavo di messa a terra siano collegati saldamente.

- L'unità si surriscalda in modo anomalo.
- Utilizzare dei diffusori con impedenza appropriata.
 - 2 – 8 Ω (stereo), 4 – 8 Ω (se utilizzati come amplificatore a ponte).
- Assicurarsi di posizionare l'apparechio in un luogo ben ventilato. È attivato il dispositivo di protezione termica.
 - Ridurre il volume.

I fili di collegamento dell'alimentazione sono installati eccessivamente vicini ai cavi RCA a piedini.

- Allontanare i fili dai cavi.

Il cavo di messa a terra non è collegato in modo saldo.

- Collegare in modo saldo il cavo di messa a terra ad un punto metallico dell'auto.

I cavi negativi del diffusore sono in contatto con il telaio dell'auto.

- Allontanare i cavi dal telaio dell'auto.

L'audio risulta attutito.

L'audio è eccessivamente basso.

Emplacement et fonction des commandes

- Indicateur POWER/PROTECTOR** Si allume en vert en cours de fonctionnement. Lorsque PROTECTOR est activé, l'indicateur passe du vert au rouge. Lorsque PROTECTOR est activé, reportez-vous au Guide de dépannage.

- Commande de réglage LEVEL** Le niveau d'entrée peut se régler avec cette commande. Tournez cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque le niveau de sortie de l'auto-radio semble faible.
 - Commutateur LPF** Lorsque le commutateur LPF est réglé sur ON, le filtre passe-bas (80 Hz) est activé.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

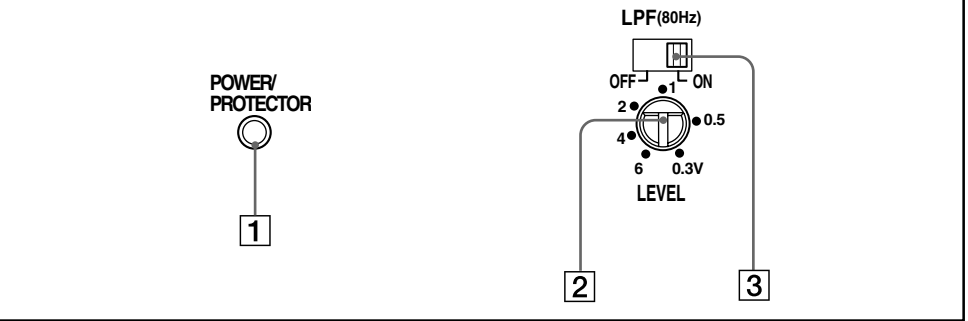
- Anzeige POWER/PROTECTOR** Leuchtet bei Betrieb grün. Die Anzeige wechselt von grün zu rot, wenn die Schutzschaltung (PROTECTOR) anspricht. Wenn die Schutzschaltung (PROTECTOR) anspricht, schlagen Sie bitte im Abschnitt zur Störungsbehebung nach.
 - Einstellregler LEVEL** Sie können den Eingangsspegel mit diesem Regler einstellen. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, wenn der Ausgangspegel der Autoanlage zu niedrig ist.

Individuazione e funzione dei comandi

- Indicatore POWER/PROTECTOR** Si illumina in verde durante l'uso. Se l'indicatore PROTECTOR è attivato si illumina in rosso. Quando PROTECTOR è attivato, fare riferimento alla Guida alla soluzione dei problemi.
- Comando di regolazione LEVEL** Durante l'uso di apparecchiatura sorgente di altri produttori, grazie a questo comando è possibile regolare il livello di ingresso. Se il livello di uscita dell'autoradio sembra basso, ruotare il comando in senso orario.

- Interruttore LPF** Se l'interruttore LPF è impostato sulla posizione ON, il filtro passa basso (80 Hz) è attivato.

<div></div> 1	<div></div> 2
<div></div> 3	<div></div> 3



Il simbolo sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici.

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner uniquement sur un courant de 12 V CC avec masse négative.
- Utilisez des haut-parleurs d'une impédance appropriée de 2 à 8 Ω (de 4 à 8 Ω (en cas d'utilisation comme amplificateur en pont).
- Ne raccordez pas de haut-parleurs actifs (avec amplificateurs intégrés) aux bornes des haut-parleurs de cet appareil. Cela risquerait en effet d'endommager les haut-parleurs actifs.
- N'installez pas l'appareil dans des endroits somiux :
 - à des températures élevées, comme en plein soleil ou près du chauffage ;
 - à la pluie ou à l'humidité ;
 - à la poussière ou à la saleté.
- Si votre voiture est garée en plein soleil et que la température a considérablement augmenté à l'intérieur de l'habitacle, laissez l'appareil refroidir avant de l'utiliser.

- Si vous installez l'appareil à l'horizontale, ne recouvrez pas les ailettes de ventilation avec le tapis de sol ou quoi que ce soit d'autre.
- Si cet appareil est placé trop près de l'autoradio ou de l'antenne, il se peut que des interférences se produisent. Dans ce cas, éloignez l'amplificateur de l'autoradio ou de l'antenne.
- Si l'autoradio n'est pas alimenté, vérifiez les raccords.
- Cet amplificateur de puissance est équipé d'un circuit de protection* conçu pour protéger les transistors et les haut-parleurs en cas de défaillance de l'amplificateur. N essayez pas de tester l'efficacité des circuits de protection en recouvrant le dissipateur thermique ou en effectuant de mauvais raccords.

- N'utilisez pas l'appareil avec une batterie faible, car sa performance optimale dépend d'une bonne alimentation en énergie.
- Pour des raisons de sécurité, maintenez le volume de l'autoradio à un niveau modéré afin d'entendre les bruits extérieurs.

La couleur de l'indicateur POWER/PROTECTOR passe du vert au rouge et l'appareil se met hors tension. Dans ce cas, éteignez les appareils raccordés, retirez la cassette ou le disco et déterminez l'origine du problème. Si l'amplificateur est en surchauffe, attendez qu'il refroidisse avant d'utiliser l'appareil.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant votre appareil qui ne sont pas abordés dans ce mode d'emploi, adressez-vous à votre distributeur Sony le plus proche.

- L'unité principale collegata non è attivata.
 - Attivare l'unità principale.
- Il sistema utilizza un numero eccessivo di amplificatori.
 - Utilizzare un relé.

Verificare la tensione della batteria (10,5 – 16 V). Disattivare l'interruttore dell'alimentazione. Le uscite del diffusore sono cortocircuitate.

- Eliminare la causa del cortocircuito.

Disattivare l'interruttore dell'alimentazione. Accertarsi che il cavo del diffusore e il cavo di messa a terra siano collegati saldamente.

- L'unità si surriscalda in modo anomalo.
- Utilizzare dei diffusori con impedenza appropriata.
 - 2 – 8 Ω (stereo), 4 – 8 Ω (se utilizzati come amplificatore a ponte).
- Assicurarsi di posizionare l'apparechio in un luogo ben ventilato. È attivato il dispositivo di protezione termica.
 - Ridurre il volume.

I fili di collegamento dell'alimentazione sono installati eccessivamente vicini ai cavi RCA a piedini.

- Allontanare i fili dai cavi.

Il cavo di messa a terra non è collegato in modo saldo.

- Collegare in modo saldo il cavo di messa a terra ad un punto metallico dell'auto.

I cavi negativi del diffusore sono in contatto con il telaio dell'auto.

- Allontanare i cavi dal telaio dell'auto.

L'audio risulta attutito.

L'audio è eccessivamente basso.

Sicherheitsmaßnahmen

- Dieses Gerät eignet sich nur für den Betrieb an 12 V Gleichstrom (negativ geerdete Funktion).
- Verwenden Sie nur Lautsprecher mit einer Impedanz von 2 bis 8 Ω (4 bis 8 Ω bei Verwendung als Brückenverstärker).
- Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (mit integrierten Verstärkern) an die Lautsprecheranschlüsse des Geräts an. Andernfalls können die Aktivlautsprecher beschädigt werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - hohen Temperaturen, beispielsweise aufgrund von direktem Sonnenlicht oder Wärmeluft von einer Heizung
 - Regen oder Feuchtigkeit
 - Staub oder Schmutz
- Wenn Sie das Gerät horizontal installieren, achten Sie darauf, dass der Bodenbelag im Auto die Kühlrippen nicht bedeckt.
- Wenn sich das Gerät zu nahe an der Autoanlage oder an der Antenne befindet, kann es zu Interferenzen kommen. Installieren Sie den Verstärker in diesem Fall weiter von der Autoanlage oder von der Antenne entfernt.

- Wird die Autoanlage nicht mit Strom versorgt, überprüfen Sie die Anschlüsse.
- Dieser Endverstärker arbeitet mit einer Schutzschaltung*, um die Transistoren und Lautsprecher bei einer Fehlfunktion des Verstärkers zu schützen. Versuchen Sie nicht, die Schutzschaltungen zu testen, indem Sie die Kühlvorrichtung abdecken oder ungeeignete Lasten anschließen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer schwachen Batterie, da die optimale Leistungsfähigkeit von einer Stromversorgung abhängt.
- Stellen Sie die Lautstärke Ihrer Autoanlage aus Sicherheitsgründen nicht zu hoch ein, so dass Sie Geräusche außerhalb des Autos noch wahrnehmen können.

- Wie die Autoanlage nicht mit Strom versorgt, überprüfen Sie die Anschlüsse.
- Dieser Endverstärker arbeitet mit einer Schutzschaltung*, um die Transistoren und Lautsprecher bei einer Fehlfunktion des Verstärkers zu schützen. Versuchen Sie nicht, die Schutzschaltungen zu testen, indem Sie die Kühlvorrichtung abdecken oder ungeeignete Lasten anschließen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer schwachen Batterie, da die optimale Leistungsfähigkeit von einer Stromversorgung abhängt.
- Stellen Sie die Lautstärke Ihrer Autoanlage aus Sicherheitsgründen nicht zu hoch ein, so dass Sie Geräusche außerhalb des Autos noch wahrnehmen können.

Wenn die Sicherung durchbrennt, überprüfen Sie den Stromanschluss und tauschen die Sicherung aus. Brent die neue Sicherung ebenfalls durch, kann eine interne Fehlfunktion vorliegen. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Sony-Händler.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normale Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Ressourcen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Il simbolo sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici.

Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, 108-0075, Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist die Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an die in den separaten Kundendienst- oder Garantieunterlagen genannten Adressen.

Precauzioni

- Il presente apparecchio è stato progettato per il solo uso con CC a 12 V con terra negativa.
- Utilizzare diffusori con impedenza compresa tra 2 e 8 Ω (da 4 a 8 Ω se utilizzati come amplificatore a ponte).
- Onde evitare di danneggiarli, non collegare diffusori attivi (dotati di amplificatori incorporati) ai terminali dei diffusori dell'apparechio.
- Non installare l'apparechio in luoghi soggetti a:
 - temperatura elevata, luce solare diretta o aria calda proveniente dal sistema di riscaldamento,
 - pioggia o umidità,
 - polvere o sporcizia.
- Se l'auto parcheggiata è esposta alla luce solare diretta e nell'abitacolo vi è un consistente innalzamento della temperatura, prima di utilizzare l'apparechio attendeme il raffreddamento.
- Se l'apparechio viene installato orizzontalmente, assicurarsi di non ostruire le relative alette con tappeti e simili.
- Se l'apparechio viene posizionato in eccessiva prossimità dell'autoradio o dell'antenna, è possibile che si verifichino delle interferenze. In tal caso, allontanare l'amplificatore dall'autoradio o dall'antenna.

- Se l'unità principale non riceve alimentazione, verificare i collegamenti.
- Se l'apparechio viene posizionato in eccessiva prossimità dell'autoradio o dell'antenna, è possibile che si verifichino delle interferenze. In tal caso, allontanare l'amplificatore dall'autoradio o dall'antenna.

*** Circuito di protezione**
Il presente amplificatore è dotato di un circuito di protezione che entra in funzione se:

- l'apparechio si surriscalda,
- viene generata corrente CC,
- i terminali dei diffusori subiscono un cortocircuito.

L'indicateur POWER/PROTECTOR passa da verde a rosso e l'apparechio si disattiva.

- Il presente apparecchio non riceve alimentazione, verificare i collegamenti.
- Il presente amplificatore di potenza utilizza un circuito* per la protezione dei transistors e dei diffusori in caso di problemi di funzionamento dell'amplificatore. Non tentare di provare il circuito di protezione coprendo il dissipatore di calore o collegando carichi di alimentazione inadeguati.

- Non utilizzare l'apparechio con una batteria scarica in quanto le prestazioni ottimali dipendono da una buona sorgente di alimentazione.

- Per motivi di sicurezza, mantenere il volume dell'autoradio a livelli moderati e consentiamo di sentire i rumori provenienti dall'esterno dell'auto.

Sostituzione del fusibile

Se il fusibile si brucia, controllare il collegamento dell'alimentazione, quindi procedere alla sostituzione. Se il fusibile si brucia di nuovo, è possibile che si tratti di un problema di funzionamento interno. In tal caso, consultare un rivenditore Sony.

Il simbolo sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici.

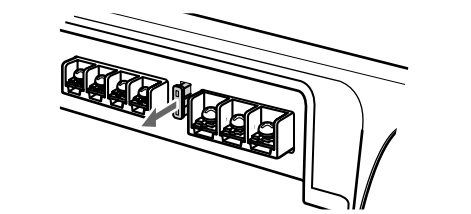
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici.

Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Il fabbricante de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japon. Son représentant autorisé concernant la CEM et la sécurité du produit est Sony Deutschland GmbH Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Veuillez vous référer aux adresses indiquées dans les documents d'entretien ou de garantie séparés concernant toute question relative à l'entretien et à la garantie.

Achtung

Wenn Sie eine Sicherung austauschen, achten Sie darauf, eine Ersatzsicherung mit dem gleichen Ampere-Wert zu verwenden. Dieser ist über der Sicherungshalterung angegeben. Verwenden Sie unter keinen Umständen eine Sicherung mit einem höheren Ampere-Wert als dem der Sicherung, die ursprünglich mit dem Gerät geliefert wurde. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät kommen.



*** Schutzschaltung**

Dieser Verstärker ist mit einer Schutzschaltung ausgestattet, die in folgenden Fällen reagiert: wenn das Gerät überhitzt ist

- *wenn Gleichstrom erzeugt wird*
- *wenn an den Lautsprecheranschlüssen ein Kurzschluss auftritt.*

Die Farbe der Anzeige POWER/PROTECTOR wechselt von grün zu rot und das Gerät wird ausgeschaltet.

Ist dies der Fall, schalten Sie die angeschlossenen Geräte aus, nehmen Sie die Kassette oder CD heraus und stellen Sie die Ursache für die Fehlfunktion fest. Bei einer Überhitzung des Verstärkers warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wieder benutzen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

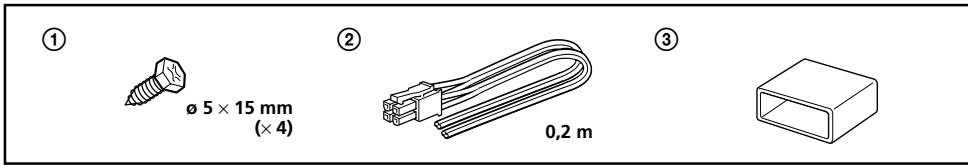


Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normale Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Ressourcen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Raccordements/Anschlüsse/ Collegamenti

Pièces destinées à l'installation et aux raccordements/ Montageteile und Anschlusszubehör/ Componenti per l'installazione e i collegamenti



Installazione

Avant l'installation

- Installez l'appareil dans le coffre ou sous un siège.
- Choisissez soigneusement l'emplacement de montage afin d'éviter que l'appareil ne gêne le conducteur dans ses mouvements et qu'il ne soit pas exposé au rayonnement direct du soleil ou à l'air chaud du radiateur.
- N'installez pas l'appareil sous le tapis de sol car la dissipation thermique ne pourrait pas faire correctement.

Posez d'abord l'appareil à l'endroit où vous souhaitez l'installer et tracez un repère de positionnement pour les 4 orifices de vis sur la plaque de montage (non fournie). Percez des orifices de 3 mm au niveau de chaque repère et fixez l'appareil sur la plaque avec les vis de montage fournies. La longueur des vis de montage est de 15 mm. Assurez-vous donc que l'épaisseur de la plaque de montage est supérieure à 15 mm.

Installazione

Vor dem Installieren

- Montieren Sie das Gerät im Kofferraum oder unter einem Sitz.
- Wählen Sie die Montageposition sorgfältig aus. Das Gerät darf beim Fahren nicht hinderlich sein und sollte nicht direktem Sonnenlicht oder Wärmestrahlung von der Heizung ausgesetzt sein.
- Montieren Sie das Gerät nicht unter dem Bodenbelag im Auto, wo die Wärmeleitung des Geräts erheblich beeinträchtigt würde.

Stellen Sie das Gerät zunächst an die geplante Montageposition und markieren Sie auf der Montageplatte (nicht mitgeliefert) die 4 Bohrungen. Bohren Sie dann an jeder Markierung ein Führungsloch mit einem Durchmesser von 3 mm und montieren Sie das Gerät mit den mitgelieferten Befestigungsschrauben auf der Platte. Die Befestigungsschrauben sind alle 15 mm lang. Achten Sie also darauf, dass die Montageplatte stärker als 15 mm ist.

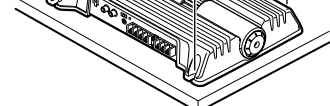
Installazione

Operazioni preliminari

- Installare l'apparecchio all'interno del bagagliaio o sotto ad un sedile.
- Scegliere con cura la posizione di installazione, in modo che l'apparecchio non interferisca con i normali movimenti del conducente e che non sia esposto alla luce solare diretta o all'aria calda proveniente dal sistema di riscaldamento dell'auto.
- Non installare l'apparecchio sotto ad un tappetino, dove la dissipazione del calore prodotto dall'apparecchio verrebbe ostacolata.

Montez l'appareil comme illustré. Montieren Sie das Gerät wie in der Abbildung dargestellt.

Installare l'apparecchio come mostrato di seguito.



Avvertissements

- Avant d'effectuer les raccordements, débranchez la borne de masse de la batterie de voiture pour éviter de provoquer un court-circuit.
- Utilisez des haut-parleurs d'une capacité adéquate. Si vous utilisez des haut-parleurs de faible capacité, ils risquent d'être endommagés.
- Les phases de cet amplificateur sont inversées.
- Ne raccordez pas la borne du système de haut-parleurs à la carrosserie de la voiture, ou la borne du haut-parleur droit à celle du haut-parleur gauche.
- Eloignez les cordons d'entrée et de sortie du fil d'alimentation électrique afin d'éviter que des interférences ne se produisent.

- Cet appareil est un amplificateur de haute puissance. Il se peut donc qu'il n'atteigne pas sa puissance maximale s'il est utilisé avec les cordons de haut-parleurs de la voiture.
- Si votre voiture est équipée d'un ordinateur de bord pour la navigation ou autre, ne débranchez pas le fil de masse de la batterie de la voiture. Si vous débranchez ce fil, toute la mémoire de l'ordinateur risque d'être effacée. Pour éviter tout risque de court-circuit lorsque vous effectuez les raccordements, branchez le fil d'alimentation de +12 V uniquement après avoir branché tous les autres fils.

Vorsicht

- Lösen Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, den Massepol an der Autobatterie, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit geeigneter Leistung. Lautsprecher mit zu geringer Kapazität können beschädigt werden.
- Dieser Verstärker arbeitet phasenverkehrt.
- Verbinden Sie den Anschluss des Lautsprechersystems nicht mit dem Anschluss des rechten Lautsprechers nicht mit dem des linken Lautsprechers.
- Verlegen Sie die Kabel für die Ein- und Ausgänge nicht in der Nähe der Stromversorgungsanschlüsse. Andernfalls kann es zu Interferenzen kommen.

- Dieses Gerät ist ein Hochleistungsverstärker. Es arbeitet daher möglicherweise nicht mit voller Leistung, wenn Sie die mit dem Auto gelieferten Lautsprecherkabel verwenden.
- Wenn Ihr Auto mit einem Bordnavigationssystem o. ä. ausgestattet ist, lösen Sie das Massekabel nicht von der Autobatterie. Andernfalls wird der Speicher des Systems gelöscht. Um einen Kurzschluss beim Anschließen zu vermeiden, schließen Sie das +12-V-Stromversorgungskabel erst an, nachdem alle anderen Kabel angeschlossen wurden.

Avvertenza

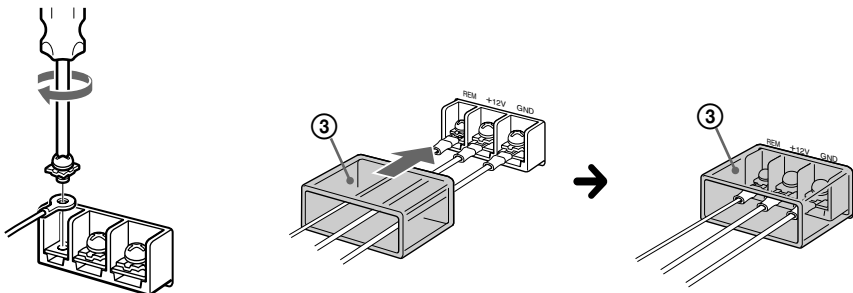
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento, scollegare il terminale di terra della batteria dell'auto onde evitare cortocircuiti.
- Assicurarsi di utilizzare diffusori con potenza nominale adeguata. Se vengono utilizzati diffusori a ridotta capacità, è possibile che vengano danneggiati.
- Il presente apparecchio è un amplificatore a fase invertita.
- Non collegare il terminale del sistema diffusori al telaio dell'auto né collegare al terminale del diffusore destro a quello del diffusore sinistro.
- Installare i cavi di ingresso e uscita a distanza dal cavo di alimentazione, in quanto la vicinanza tra essi potrebbe generare interferenze.

- Poiché il presente apparecchio è un amplificatore ad elevata potenza, è possibile che non funzioni in modo ottimale se viene utilizzato con i cavi dei diffusori in dotazione con l'auto.
- Se l'auto è dotata di un sistema di navigazione o di altri sistemi informatici, non rimuovete il cavo di messa a terra dalla batteria dell'auto. Diversamente, la memoria del computer potrebbe venire cancellata. Per evitare cortocircuiti durante i collegamenti, non collegare il cavo di alimentazione da +12 V finché non sono stati collegati tutti gli altri cavi.

Effectuez les connexions des bornes comme illustré ci-dessous.

Nehmen Sie die Anschlüsse wie unten abgebildet vor.

Effettuare i collegamenti dei terminali come mostrato di seguito.



Faites passer les fils par le cache, raccordez les fils, puis recouvrez les bornes avec le cache.

Remarque
Lorsque vous vissez la vis, faites attention à ne pas appliquer une trop grande force*, car cela pourrait endommager la vis.
* Le couple de serrage doit être inférieur à 1 N*m.

Führen Sie die Stromversorgungskabel durch die Schutzkappe. Schließen Sie anschließend die Stromversorgungskabel an und decken Sie die Anschlüsse dann mit der Kappe ab.

Hinweis
Achten Sie beim Anziehen der Schraube darauf, nicht zu viel Drehmoment* anzuwenden. Andernfalls kann die Schraube beschädigt werden.
* Der Drehmoment-Wert sollte weniger als 1 N*m betragen.

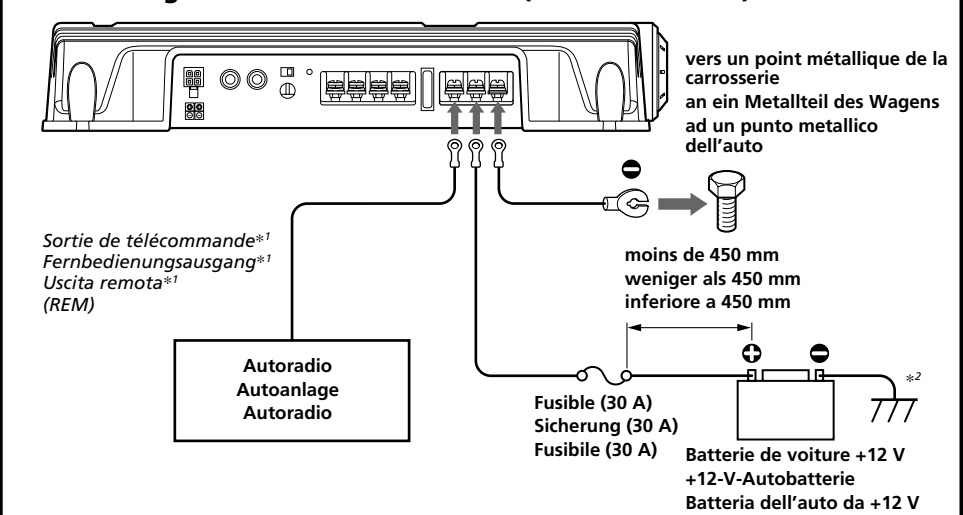
Fare passare i cavi attraverso il cappuccio, collegarli, quindi coprire i terminali con il cappuccio.

Nota
Quando la vite viene serrata, fare attenzione a non esercitare un'eccessiva forza* in quanto la vite stessa potrebbe venire danneggiata.
* Il valore della forza di rotazione deve essere inferiore a 1 N*m.

Câbles d'alimentation (non fournis)

Stromversorgungskabel (nicht mitgeliefert)

Cavi di collegamento dell'alimentazione (non in dotazione)



Si vous disposez de l'autoradio d'origine ou d'un autre autoradio dont l'amplificateur ne comporte pas de prise de télécommande à distance, raccordez la borne d'entrée de commande à distance (REMOTÉ) à la prise d'alimentation accessoire.

Dans une connexion d'entrée à haut niveau, l'autoradio peut également être activé sans raccordement à REMOTÉ. Toutefois, cette fonction n'est pas garantie pour tous les autoradios.

Bei der mit dem Auto gelieferten Anlage oder einer anderen Autoanlage ohne Fernbedienungsanschluss am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungsanschluss (REMOTÉ) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.

Bei einer Hochleistungsingangsverbindung kann die Autoanlage auch ohne REMOTE-Verbindung aktiviert werden. Es kann jedoch nicht garantiert werden, dass diese Funktion bei allen Autoanlagen zur Verfügung steht.

Se si dispone di un'autoradio originale o di un altro tipo di autoradio privi di uscita remota sull'amplificatore, collegare il terminale di ingresso remoto (REMOTÉ) alla sorgente di alimentazione accessoria.

Nel collegamento di ingresso ad alto livello, l'autoradio può essere attivata anche senza il collegamento REMOTE. Questa funzione non è garantita per tutte le autoradio.

Remarques sur l'alimentation électrique

- Raccordez le câble d'alimentation +12 V à une distance maximum de 450 mm à la borne de connexion.
- Raccordez solidement le fil de masse de l'appareil à un point métallique de la carrosserie. Une connexion lâche risque de provoquer un problème de fonctionnement de l'amplificateur.
- Veillez à raccorder le fil de commande à distance de l'autoradio à la borne de commande à distance.
- Si vous utilisez un autoradio dont l'amplificateur ne comporte pas de sortie de commande à distance, raccordez la borne d'entrée de commande à distance (REMOTÉ) à la prise d'alimentation accessoire.
- Utilisez un câble d'alimentation doté d'un fusible (30 A).

Hinweise zur Stromversorgung

- Schließen Sie das +12-V-Stromversorgungskabel erst an, wenn alle anderen Kabel angeschlossen wurden.
- Achten Sie darauf, das Massekabel des Geräts fest an ein Metallteil des Autos anzuschließen. Bei einer losen Verbindung kann es zu einer Fehlfunktion des Verstärkers kommen.
- Achten Sie darauf, das Fernbedienungskabel der Autoanlage an den Fernbedienungsanschluss anzuschließen.
- Bei einer Autoanlage ohne Fernbedienungsanschluss am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungsanschluss (REMOTÉ) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.
- Verwenden Sie das Stromversorgungskabel mit angebrachter Sicherung (30 A).

Alle Stromversorgungskabel, die an den positiven Pol der Batterie angeschlossen sind, müssen innerhalb eines Abstands von 450 mm vom Batteriepol mit einer Sicherung versehen sein, und zwar bevor sie einen Metallgegenstand berühren.

Vergewissern Sie sich, dass die Kabel der Fahrzeugbatterie, die an das Fahrzeug angeschlossen sind (Karosserieteile)*, mindestens so stark sind wie das Hauptstromversorgungskabel, das an die Batterie und den Verstärker angeschlossen ist.

Bei Betrieb mit voller Leistung liegt eine Stromstärke von 30 Ampere im System an. Achten Sie deshalb darauf, dass die an den +12-V-Anschluss bzw. Masseanschluss angeschlossenen Stromversorgungskabel dieses Geräts größer als 14 Gauge (AWG-14) sind oder eine Schnittfläche von mehr als 2 mm² haben.

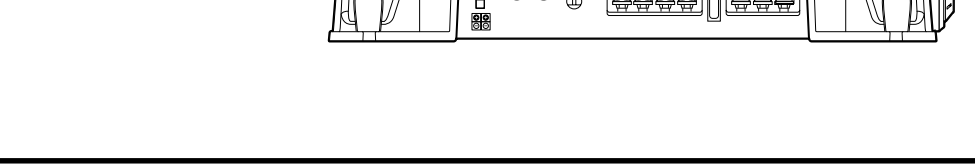
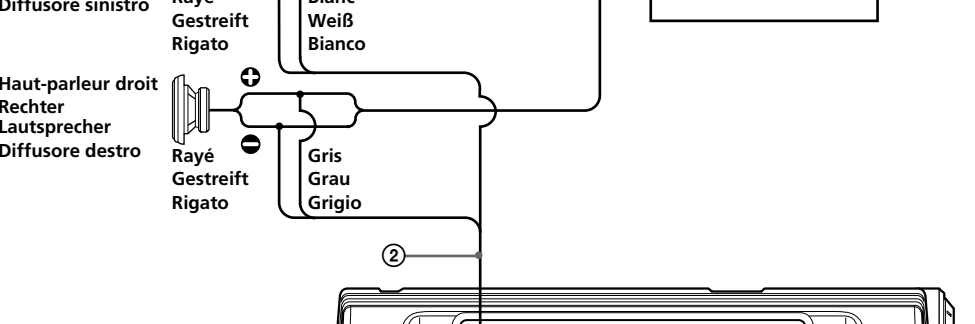
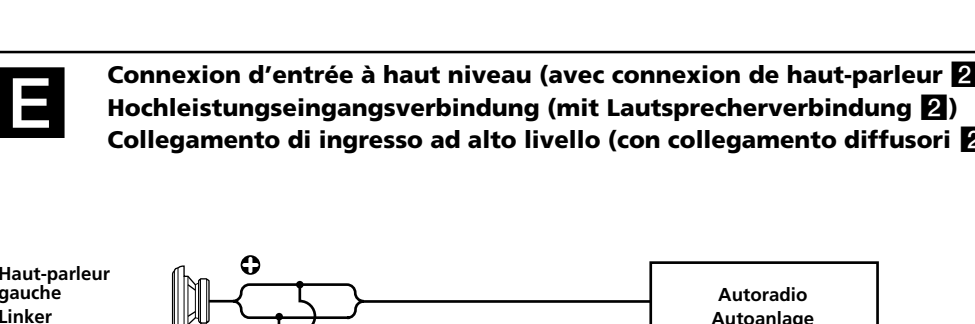
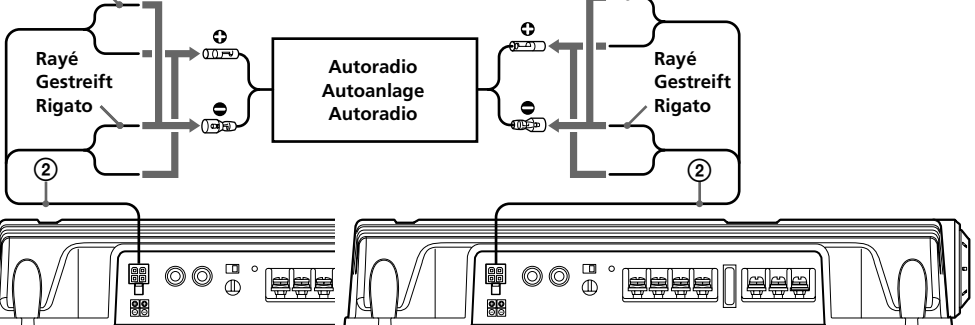
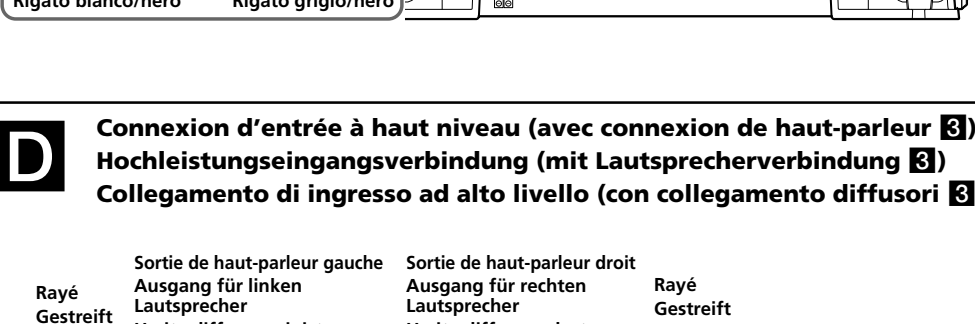
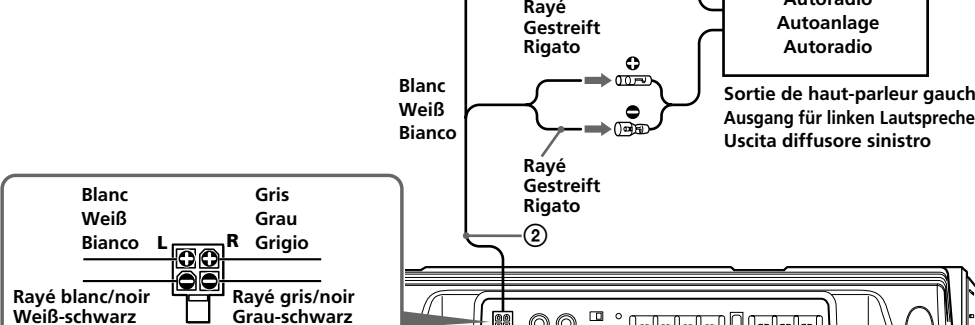
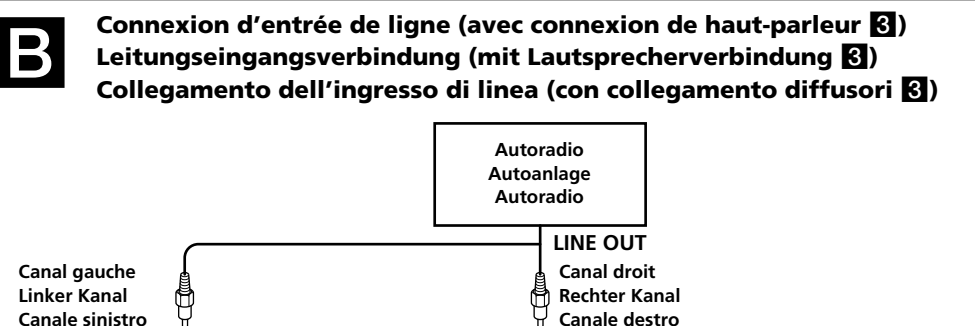
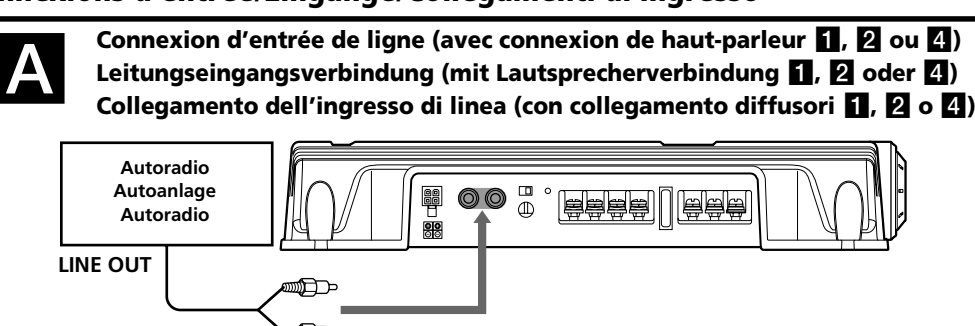
I fusibili di tutti i cavi di alimentazione collegati al polo positivo della batteria devono essere collocati entro 450 mm dal polo stesso, prima che i cavi stessi passino attraverso le parti metalliche.

Accertarsi che i cavi della batteria dell'auto collegati al veicolo (terra a telaio)** abbiano un calibro minimo pari a quello del cavo di alimentazione principale che collega la batteria all'amplificatore.

Durante l'uso a piena potenza, il sistema viene attraversato da una corrente di oltre 30 A. Di conseguenza, assicurarsi che i cavi da collegare all'ingresso remoto (REMOTÉ) alla sorgente di alimentazione accessoria.

Utilizzare un cavo di alimentazione con fusibile applicato (30 A).

Connexions d'entrée/Eingänge/Collegamenti di ingresso



Raccordement des haut-parleurs

Réglez le commutateur LPF situé à l'arrière de l'appareil sur ON ou OFF, comme indiqué dans l'illustration ci-dessous.

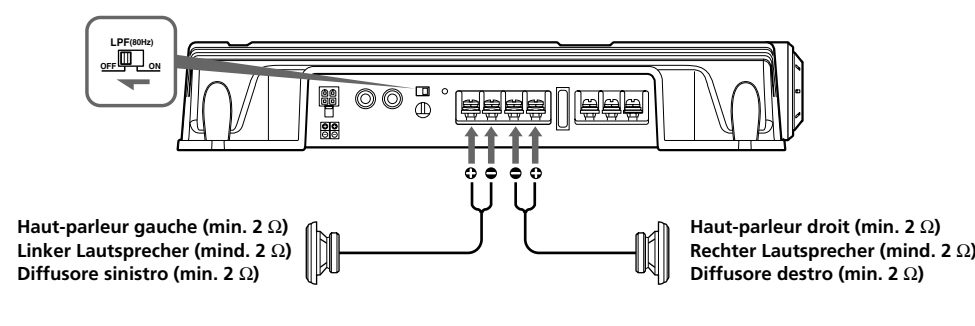
Lautsprecherverbindungen

Schalten Sie den Schalter LPF an der Geräterückseite wie unten abgebildet ein oder aus.

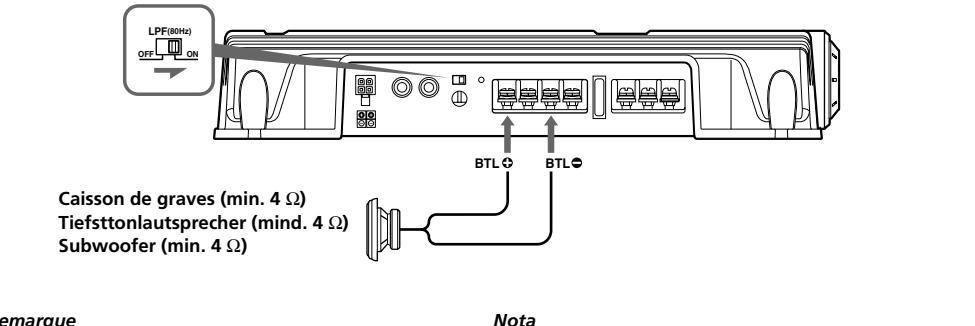
Collegamenti dei diffusori

Attivare o disattivare il selettore LPF posto nella parte posteriore dell'apparecchio come mostrato di seguito.

1 Système à 2 haut-parleurs (avec connexion d'entrée A ou C)
Zweilautsprechersystem (mit Eingangsverbindung A oder C)
Sistema a 2 diffusori (con collegamento di ingresso A o C)



2 Caisson de graves (avec connexion d'entrée A ou E)
Tiefsttonlautsprecher (mit Eingangsverbindung A oder E)
Subwoofer (con collegamento di ingresso A o E)



3 Système à 1 haut-parleur (avec connexion d'entrée B ou D)
Einlautsprechersystem (mit Eingangsverbindung B oder D)
Sistema a 1 diffusore (con collegamento di ingresso B o D)

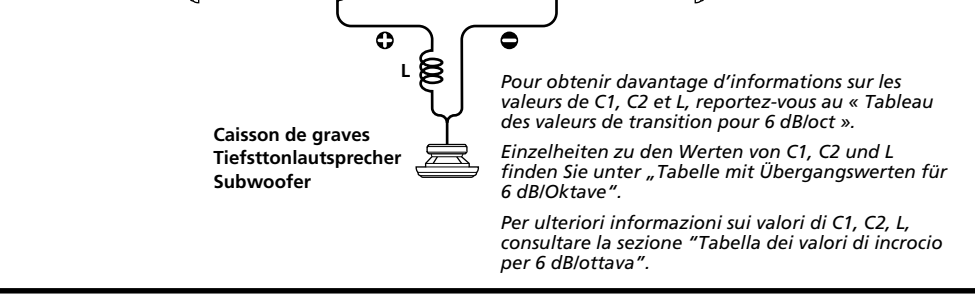
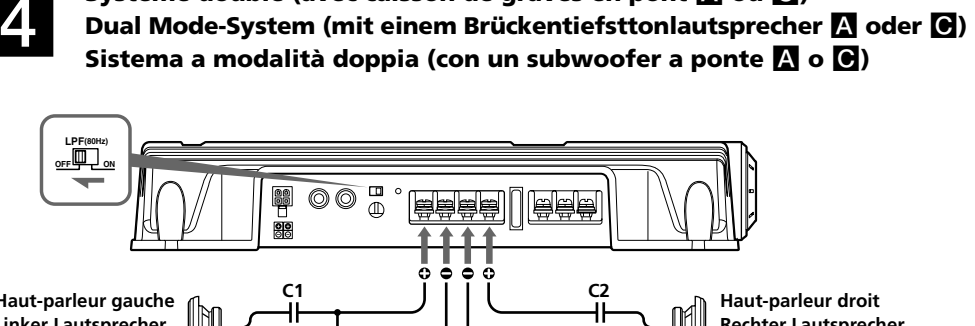
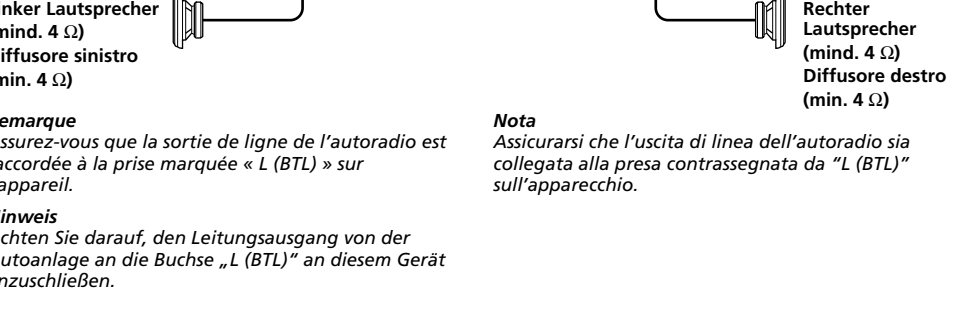
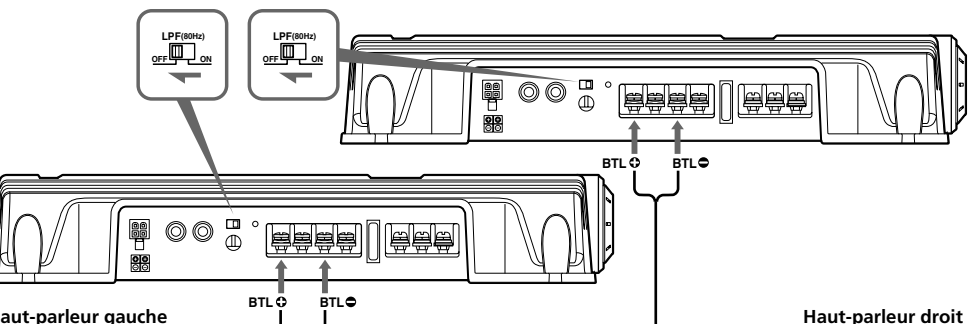
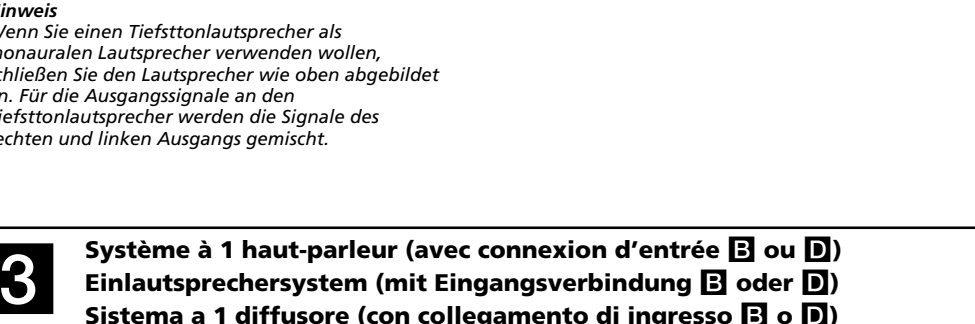


Tableau des valeurs de transition pour 6 dB/oct (4 Ω) (Raccordement des haut-parleurs 4)

Fréquence de transition unité: Hz	L (bobine)* unité: mH	C1/C2 (condensateur)* unité: µF
50	12,7	800
80	8,2	500
100	6,2	400
130	4,7	300
150	4,2	270
200	3,3	200
260	2,4	150
400	1,6	100
600	1,0	68
800	0,8	50
1000	0,6	39

* Non fournis

Tabella dei valori di incrocio per 6 dB/Ottave (4 Ω) (Lautsprecherverbindungen 4)

Übergangsfrequenz Maßeinheit: Hz	L (Spule)* Maßeinheit: mH	C1/C2 (Kondensator)* Maßeinheit: µF
50	12,7	800
80	8,2	500
100	6,2	400
130	4,7	300
150	4,2	270
200	3,3	200
260	2,4	150
400	1,6	100
600	1,0	68
800	0,8	50
1000	0,6	39

* Nicht mitgeliefert

Tabella dei valori di incrocio per 6 dB/Ottava (4 Ω) (Collegamenti dei diffusori 4)

Frequenza di incrocio unità di misura: Hz	L (bobina)* unità di misura: mH	C1/C2 (condensatore)* unità di misura: µF
50	12,7	800
80	8,2	500
100	6,2	400
130	4,7	300
150	4,2	270
200	3,3	200
260	2,4	150
400	1,6	100
600	1,0	68
800	0,8	50
1000	0,6	39

* Non in dotazione

caraudio
Geräte-Pass
Dieser Geräte-Pass dient als Eigentumsnachweis für Ihr caraudio-Gerät im Falle eines Diebstahls. Wir empfehlen, den Geräte-Pass nicht im Fahrzeug aufzubewahren, um Missbrauch zu verhindern.
Modellbezeichnung
XM-ZR602
Seriennummer (SERIAL NO.)

Tragen Sie die Seriennummer (SERIAL NO.) in dem reservierten Feld ein. Sie finden diese auf einem Aufkleber, der auf dem Gerätegehäuse angebracht ist. Nehmen Sie den ausgefüllten Geräte-Pass abschließend unbedingt aus der Bedienungsanleitung heraus, falls Sie diese im Fahrzeug aufbewahren möchten. Bitte bewahren Sie den Geräte-Pass an einem sicheren Ort auf. Er kann im Falle eines Diebstahls zur Identifikation Ihres Eigentums dienen.

Per ulteriori informazioni sui valori di C1, C2, L, consultare la sezione "Tabella dei valori di incrocio per 6 dB/Ottava".

Remarques

- Lorsque des réseaux à transition passive sont utilisés dans un système à plusieurs haut-parleurs, il faut prendre certaines précautions afin que l'impédance du système de haut-parleurs ne soit pas inférieure à l'impédance convenant à cet appareil.
- Lors de l'installation d'un système à 12 dB/oct dans votre véhicule, prenez en compte les points suivants. Dans un système à 12 dB/oct ou un volet d'air et un condensateur sont utilisés en série pour former un circuit, prenez toutes les précautions nécessaires au moment de leur raccordement. Dans un circuit de ce type, il y a une augmentation du courant qui passe au niveau du haut-parleur. Les fréquences sont alors proches de la fréquence de transition. Si des signaux audio proches de la fréquence de transition continuent d'arriver, l'amplificateur risque de chauffer de façon anormale ou le fusible de fondre. De même, si le haut-parleur est débranché, un circuit résonnant série est formé par le volet d'air et le condensateur. Dans ce cas, l'impédance de la zone de résonance diminue considérablement, ce qui entraîne un court-circuit qui endommage l'amplificateur. Par conséquent, assurez-vous que le haut-parleur est toujours raccordé à un circuit de ce type.

Hinweise

- Bei passiven Frequenzweichen in einem System mit mehreren Lautsprechern ist darauf zu achten, dass die Impedanz des Lautsprechersystems nicht niedriger ist als die geeignete Impedanz für dieses Gerät.
- Wenn Sie ein System mit 12 Dezibel/Oktave in Ihrem Auto installieren, müssen Sie Folgendes beachten. Bei einem System mit 12 Dezibel/Oktave, bei dem eine Drosselspule und ein Kondensator hintereinandergeschaltet sind und einen Schaltkreis bilden, ist beim Anschließen größte Sorgfalt geboten. Bei einem solchen Schaltkreis passiert bei Frequenzen um die Übergangsfrequenz ein höherer Strom in die Lautsprecher. Wenn längere Zeit Audiosignale im Übergangsbereich einströmen, überhitzt sich der Verstärker ungewöhnlich stark erwärmen oder die Sicherung durchbrennen. Zudem bildet sich, wenn die Lautsprecher abgetrennt werden, durch die Drosselspule und den Kondensator ein Reihensonanzkreis. In diesem Fall verringert sich die Impedanz im Resonanzbereich drastisch. Dies kann zu kurzschlussähnlichen Effekten führen, die Schäden an Verstärker verursachen können. Achten Sie deshalb darauf, dass die Lautsprecher an einem solchen Schaltkreis immer angeschlossen bleiben.